

Concurso de seleção internacional para um lugar de doutorado(a), do mapa de pessoal da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, para o exercício de atividades de investigação na área científica de **Literaturas, Artes e Culturas: Tradução**, em regime de contrato de trabalho em funções públicas a termo resolutivo certo, publicado pelo **Aviso n.º 11958/2018, no Diário da República, 2.ª série, n.º 161, de 22 de agosto de 2018.**

Ata nº 1

Aos 15 dias do mês de novembro do ano de dois mil e dezoito, pelas **10:00** horas, na Sala D. Pedro V desta Faculdade, reuniu o júri do concurso supra identificado, **presidido** pela Professora Doutora **Maria Cristina de Castro Maia de Sousa Pimentel**, Professora Catedrática, nos termos da competência delegada pelo Diretor da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, conforme a **alínea i)** do Despacho nº 30/2018, de 30 de outubro, e com a presença dos vogais, as Professores Doutoras **Maria Teresa de Salter Cid Gonçalves Rocha Pires**, Professora Associada, **Alexandra Assis Rosa Queiroz de Barros**, Professora Auxiliar com Agregação e **Rita Moreira de Almeida Queiróz de Barros Gonçalves Pereira**, Professora Auxiliar, todas da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, tendo como pontos da ordem de trabalhos: -----

Ponto Um: Admissão em mérito absoluto dos candidatos; -----

Ponto Dois: Aplicação dos critérios de avaliação e seriação em mérito relativo dos candidatos e elaboração da lista de classificação final. -----

Verificada a regularidade da convocatória e a existência de *quorum* para o júri poder reunir e deliberar, a Presidente declarou aberta a sessão e entrou-se de imediato no **Ponto Um** da ordem de trabalhos. ----

A Presidente comunicou de seguida que se apresentou a concurso uma única candidata, a Doutora **Hanna Marta Pieta Cândido**. -----

Tendo presente o disposto nos números 8 e 11 do aviso de abertura do concurso, o júri verificou que:

- 1- Ao presente concurso podem ser opositores candidatos(as) nacionais, estrangeiros e apátridas que sejam titulares do grau de Doutor com efeitos em Portugal, em ramo de conhecimento ou especialidade que abranja a área científica de **Literaturas, Artes e Culturas: Tradução** ou área científica afim; -----
- 2- Se prevê a admissão em **mérito absoluto** dos candidatos que **tenham um percurso científico e curricular relevante para a(s) área(s) científica(s) do concurso, tendo em conta a sua adequação aos critérios adicionais de ponderação identificados em 15.5**, a saber:

15.5.1.a) **Relevância e qualidade do projeto científico proposto** para o estudo da tradução indireta entre línguas periféricas ou semi-periféricas num contexto de hegemonia da língua inglesa; -----

15.5.1.b) Contribuição para o desenvolvimento e evolução do estudo do fenómeno da tradução indireta no âmbito da área científica do Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa; -----

15.5.1.c) Contribuição para o desenvolvimento e evolução do estudo da tradução indireta recorrendo às metodologias dos Estudos Descritivos de Tradução. -----

Analizada a candidatura e colocada à votação do júri a admissão em mérito absoluto da candidata:

I- Foi deliberado, por unanimidade, admitir em mérito absoluto a única candidata:

Código de candidato	Candidato	Deliberação	Fundamentos da deliberação	Resultado da votação
A	Hanna Marta Pieta Cândido	Admitida	Preenche os requisitos de admissão previstos no número 11 do aviso de abertura do concurso	Unanimidade

II- Em obediência ao disposto no n.º 22 do aviso de abertura do concurso, foi deliberado, por unanimidade, aprovar a lista de candidatos admitidos e aprovados que constituiu anexo e parte integrante da presente ata (Anexo I). -----

De seguida, a Presidente do júri verificou, junto dos seus membros, se pretendiam a realização de uma sessão de apresentação pela candidata dos resultados da sua investigação, nos termos do Art.º 16 do aviso de abertura do concurso, tendo sido deliberado por unanimidade não o fazer.-----

Entrou-se de seguida no Ponto Dois da Ordem de trabalhos. -----

Deu-se então início a um período de discussão e esclarecimento sobre os elementos curriculares apresentados pela candidata, findo o qual se iniciou o processo de votação nominal fundamentada alusiva ao mérito relativo da candidata aprovada em mérito absoluto.-----

Cada membro do júri apresentou um documento escrito, que fica em anexo à presente ata, com a respectiva fundamentação, de acordo com os critérios referidos no n.º 15 do aviso de abertura do concurso (Anexos II a IV). -----

De seguida elaborou-se a Lista de Classificação Final – constituída pela única candidata que se apresentou a concurso –, a qual foi assinada por todos os membros do júri, que igualmente figura em anexo à presente Ata e que desta faz parte integrante (Anexo V): -----

1.º Lugar – Hanna Marta Pieta Cândido

Em cumprimento do Art.º 23 do aviso de abertura do concurso, conjugado com o disposto nos artigos 121.º e 122.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 4/2015, de 7 de janeiro o júri deliberou, por unanimidade, notificar todos os candidatos para, querendo, se pronunciarem por escrito sobre os projetos de lista de candidatos admitidos e aprovados e de lista de classificação final, que constituem anexos e partes integrantes da presente ata. -----

O júri deliberou ainda que, caso não existam pronúncias no prazo concedido para o efeito, os projetos de lista supra indicados converter-se-ão, sem necessidade de outras formalidades, em decisão final do presente concurso. -----

Nada mais havendo a tratar, a reunião foi dada por encerrada às **10:20** horas, sendo lavrada a presente ata, composta por **três (3) páginas, dois (2) anexos e três (3) documentos de fundamentação qualitativa e quantitativa**, que após lida em voz alta foi por todos os membros do júri aprovada e, seguidamente, assinada pela Presidente e pela Secretária, que a redigiu. -----

A Presidente do Júri,

Maria Cristina Pimentel
(Maria Cristina Pimentel)

A Secretária,

Cláudia Teixeira Gomes
(Cláudia Teixeira Gomes)

ANEXO I À ATA I

LISTA DE CANDIDATOS ADMITIDOS E APROVADOS

A - Hanna Marta Pieta Cândido

Lisboa, 15 de novembro de 2018

A Presidente do júri¹

Maria Cristina de Castro - mais de Sousa Pimentel
(Prof.^a Doutora Maria Cristina de Castro Mais de Sousa Pimentel)

Vogais,

Teresa Cid
(Prof.^a Doutora Maria Teresa de Salter Cid Gonçalves Rocha Pires)

Alexandra Assis Rosa Queiroz de Barros
(Prof.^a Doutora Alexandra Assis Rosa Queiroz de Barros)

Rita Queiroz de Barros
(Prof.^a Doutora Rita Moreira de Almeida Queiróz de Barros Gonçalves Pereira)

¹ Nos termos da competência delegada pelo Diretor da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, conforme a alínea i) do Despacho nº 30/2018, de 30 de outubro.

APROVAÇÃO DO MÉRITO ABSOLUTO

Concurso de recrutamento de Doutoramento ao abrigo do artigo 23.º, do Decreto-Lei n.º 57/2016, de 29 de agosto, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 57/2017, de 19 de julho e legislação complementar.
Aviso n.º 11958/2018, Diário da República, 2.ª série — N.º 161 — 22 de agosto

Ref.ª NT - CEAUL - 03

MEMBRO DO JURI: Teresa Cid

Aprovação Mérito Absoluto (MA) + Avaliação do Projeto Científico (APC)

	Candidato A	Candidato B	Candidato C	Candidato D	Candidato E
	Hanna Marta Pieta Cândido				
MÉTODO DE SELEÇÃO E SÉRIACÃO - VERTENTES					
i) Qualidade da produção científica, tecnológica, cultural ou artística, considerada mais relevante pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver. (fator de ponderação de 85%)	16,15				
ii) Atividades de investigação aplicada, ou baseada na prática, consideradas de maior impacto pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,85				
iii) Das atividades de extensão e de disseminação do conhecimento, designadamente no contexto da promoção da cultura e das práticas científicas, consideradas de maior relevância pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,80				
iv) Contribuição em atividades de gestão de programas de ciência, tecnologia e inovação, ou da experiência na observação e monitorização do sistema científico e tecnológico ou do ensino superior, em Portugal ou no estrangeiro, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,25				
Avaliação do projeto científico-pedagógico (Aprovado/Não Aprovado)	Aprovado				
TOTAL DA PONTUAÇÃO POR CANDIDATO	18,05	0,0	0,0	0,0	0,0

VOTAÇÃO NOMINAL FUNDAMENTADA	Projecto muito bem concebido e estruturado, com metodologia bem apresentada e objectivos relevantes e pertinentes, também a nível internacional. Tanto o corpus selecionado como o cronograma e a bibliografia corroboram a qualidade do projecto, o que justifica amplamente a selecção desta candidata para a posição cujo perfil é definido no edital.	
------------------------------	---	--

crus. n.º 11958/2018
12.3

m

Concurso de recrutamento de Doutorados ao abrigo do artigo 23.º, do Decreto-Lei n.º 57/2016, de 29 de agosto, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 57/2017, de 19 de julho e legislação complementar.
Aviso n.º 11958/2018, Diário da República, 2.ª série — N.º 161 — 22 de agosto

Ref.ª NT - CEAUL - 03

MEMBERO DO JÚRI: Alexandra Assis Rosa

Aprovação Mérito Absoluto (MA) + Avaliação do Projeto Científico (APC)

	Candidato A	Candidato B	Candidato C	Candidato D	Candidato E
	Hanna Marta Pieta Cândido				
MÉTODO DE SELEÇÃO E SÉRIÇÃO - VERTENTES					
i) Qualidade da produção científica, tecnológica, cultural ou artística, considerada mais relevante pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 85%)	16,15				
ii) Atividades de investigação aplicada, ou baseada na prática, consideradas de maior impacto pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,65				
iii) Das atividades de extensão e de disseminação do conhecimento, designadamente no contexto da promoção da cultura e das práticas científicas, consideradas de maior relevância pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,80				
iv) Contribuição em atividades de gestão de programas de ciência, tecnologia e inovação, ou da experiência na observação e monitorização do sistema científico e tecnológico ou do ensino superior, em Portugal ou no estrangeiro, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,95				
Avaliação do projeto científico-pedagógico (Aprovado/Não Aprovado)	Aprovado				
TOTAL DA PONTUAÇÃO POR CANDIDATO	18,55	0,0	0,0	0,0	0,0

VOTAÇÃO NOMINAL FUNDAMENTADA	O projecto é apresentado de forma clara e muito bem estruturada. Tem objectivos relevantes e pertinentes, no panorama nacional e também internacional. O enquadramento conceptual referido é pertinente e operativo, bem como a metodologia apresentada. Particularmente promissor é o recurso à estilometria. O corpus apresentado é adequado e de dimensão considerável. O cronograma é equilibrado. A bibliografia é relevante, pertinente e recente. Quer o CV quer o projecto apresentados justificam plenamente a selecção desta candidata para o perfil definido no edital.
------------------------------	--

Carrying Forward
12/21
12/23

12/23

Concurso de recrutamento de Doutoramento ao abrigo do artigo 23.º, do Decreto-Lei n.º 57/2016, de 29 de agosto, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 57/2017, de 19 de julho e legislação complementar. Aviso n.º 11958/2018, Diário da República, 2.ª série — N.º 161 — 22 de agosto

Ref.ª NT - CEaul - 03

MEMBRO DO JÚRI: Rita Queiroz de Barros

AProvação Mérito Absoluto (MA) + Avaliação do Projeto Científico (APC)

MÉTODO DE SELEÇÃO E SÉRIACÃO - VERTENTES	Candidato A	Candidato B	Candidato C	Candidato D	Candidato E
	Hanna Marta Pieta Cándido				
i) Qualidade da produção científica, tecnológica, cultural ou artística, considerada mais relevante pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 85%)	15,30				
ii) Atividades de investigação aplicada, ou baseada na prática, consideradas de maior impacto pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,80				
iii) Das atividades de extensão e de disseminação do conhecimento, designadamente no contexto da promoção da cultura e das práticas científicas, consideradas de maior relevância pelo candidato, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,65				
iv) Contribuição em atividades de gestão de programas de ciência, tecnologia e inovação, ou da experiência na observação e monitorização do sistema científico e tecnológico ou do ensino superior, em Portugal ou no estrangeiro, e relevante para o projeto a desenvolver (fator de ponderação de 5%)	0,70				
Avaliação do projeto científico-pedagógico (Aprovado/Não Aprovado)	Aprovado				
TOTAL DA PONTUAÇÃO POR CANDIDATO	17,45	0,0	0,0	0,0	0,0

VOTAÇÃO NOMINAL FUNDAMENTADA	Candidata com excelente CV, que apresenta projecto de trabalho igualmente excelente. Este último está sustentado por investigação anterior internacionalmente reconhecida, é inovador na área que se propõe estudar e vai ao encontro de projectos em curso no Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa. Quer o CV quer o projecto de trabalho recomendam inequivocamente a selecção da candidata para o lugar anunciado no edital.	
------------------------------	--	--

crusina?rend

Re3

Im

ANEXO V À ATA 1

PROJETO DE LISTA DE CLASSIFICAÇÃO FINAL

1º Lugar - **Hanna Marta Pieta Cândido**

Lisboa, 15 de novembro de 2018

A Presidente do júri²

Maria Cristina de Castro - Mais de Sousa Pimentel
(Prof.^a Doutora Maria Cristina de Castro Mais de Sousa Pimentel)

Vogais,

Teresa Cid
(Prof.^a Doutora Maria Teresa de Salter Cid Gonçalves Rocha Pires)

Alexandra Assis Rosa Queiroz de Barros
(Prof.^a Doutora Alexandra Assis Rosa Queiroz de Barros)

Rita Moreira de Almeida Queiróz de Barros Gonçalves Pereira
(Prof.^a Doutora Rita Moreira de Almeida Queiróz de Barros Gonçalves Pereira)

² Nos termos da competência delegada pelo Diretor da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, conforme a alínea i) do Despacho nº 30/2018, de 30 de outubro.